



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR SHËRBIMIN NË FORCËN E SIGURISË SË KOSOVËS

EXPLANATORY MEMO OF DRAFT LAW ON THE SERVICE IN THE KOSOVO SECURITY FORCE

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRTA ZAKONA ZA SLUŽBU U KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOST

<p align="center">MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR SHËRBIMIN NË FORCËN E SIGURISË SË KOSOVËS</p>	<p align="center">EXPLANATORY MEMO OF DRAFT LAW FOR THE SERVICE IN THE KOSOVO SECURITY FORCE</p>	<p align="center">MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRTA ZAKONA ZA SLUŽBU U KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOST</p>
<p>1. Çështjet kryesore të trajtuara;</p> <p>Me këtë projektligj përcaktohen dhe rregullohen kushtet e përgjithshme të shërbimit në Forcën e Sigurisë të Kosovës. Ky ligj zbatohet për Forcën e Sigurisë së Kosovës, përfshirë pjesëtarët aktivë, rezervë, kadetët, rekrutët dhe personelin civil të saj.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë;</p> <p>Sipas analizës së Rishikimit Strategjik të Sektorit të Sigurisë lidhur me objektivat me prioritet, me këtë Projektligj janë përcaktuar kushtet e përgjithshme të shërbimit dhe atë bazuar në ndryshimin e kompetencave, detyrave, organizimit dhe funksionimit të FSK-së.</p> <p>Në Analizën e Rishikimit Strategjik është parapa që të bëhet evolucimi /transformimi gradual i FSK-së në një organizatë me mision të mbrojtjes së sovranitetit dhe integritetit territorial të Kosovës si dhe të mbështesë</p>	<p>1. Main handled issues</p> <p>This draft law sets out and regulates general conditions of service in the Kosovo Security Force. This law applies to the Kosovo Security Force including active, reserve members, cadets, recruits and its civilian personnel.</p> <p>2. Objectives and their correlation to government priorities;</p> <p>According to analysis of strategic security sector review, regarding to priority objective, by this draft law are set out general conditions of the service based on changing of competencies, duties, organization and functioning of the KSF.</p> <p>In the analysis of strategic review is foreseen a gradually transformation of KSF into an organization whose mission is to protect sovereignty and territorial integrity of Kosovo, and support Government of Republic of Kosovo,</p>	<p>1. Osnovna tretirana pitanja;</p> <p>Sa ovim nacrtom Zakona se definiše i uređuje opšte uslovi službe u Kosovskim Snagama Bezbednosti. Ovaj zakon primjenjuje se za Kosovske Snage Bezbednosti, uključujući aktivne članove, u rezervi, kadete, regrute i njeno civilno osoblje.</p> <p>2. Ciljevi i njihova povezanost sa Vladinim Prioritetima;</p> <p>Prema analizi Strateškog Pregleda Sektora Bezbednosti vezano uz ciljeve sa prioritetom ovoga sa ovim Nacrtom zakona definisani su opšti uslovi službe i na osnovu promene nadležnosti, dužnosti, organizacije i funkcionisanja KSB-i.</p> <p>U analizi Strateškog Pregleda predviđeno je da se obavlja evolucija postepena transformacija KSB-i u organizaciju sa misijom čuvanja soveraniteta i teritorialnog integriteta Kosova kao i pružanje podrške Vladi</p>

<p>Qeverinë e Republikës së Kosovës, pasi që Forca e Sigurisë së Kosovës është forcë tërësisht vullnetare e përbërë nga të gjitha shtetasit e shoqërisë dhe është e dizajnuar dhe e përgatitur për të përbushur funksione të sigurisë që nuk janë të përshtatshme për policinë apo organizata të tjera të sundimit të ligjit.</p> <p>3. Opcioni i rekomanduar;</p> <p>Rekomandohet aprovimi i Projektligjit për shërbimin në FSK, si rezultat i evoluimit dhe zgjerimit të kompetencave të FSK-së, me mision të ruajtjes së integritetit territorial të vendit, qytetarëve, pronës dhe interesave të Republikës së Kosovës, ofrimit të mbështetjes ushtarake autoriteteve civile në raste fatkeqësie si dhe pjesëmarrjen në operacione ndërkombëtare.</p> <p>4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së;</p> <p>Zhvillimi dhe zgjerimi i kompetencave dhe detyrave të Forcës së Sigurisë së Kosovës parasheh që forcat tona të vazhdojnë të rrisin bashkëpunimin me shtete aleate me qëllim që të trajnohen dhe fitojnë shkathtësi për të marrë pjesë eventualisht, në mënyrë efektive, në</p>	<p>since Kosovo Security Force is a force wholly comprised of volunteers from all society strata, designed and prepared to fulfill security tasks, that may not be suitable for police or other law enforcements entities.</p> <p>3. Recommended option;</p> <p>It is recommended approval of draft law on service in the KSF and extension of competencies of the KSF with a mission to protect territorial integrity of the country , citizens, properties and interests of the Republic of Kosovo, provision of military support to civil authorities when hit by any disaster as well participation into peacekeeping operations.</p> <p>4. Proposal’s reasoning, including an explanation in terms of adhesion with EU legislation;</p> <p>Development and extension of competencies and duties of the Kosovo Security Forces foresees that our forces to continue enhancing cooperation with ally countries, intending to be trained and acquire skills deemed necessary for eventual effective participation in a joint operations, suitable with partners</p>	<p>Republike Kosova , budući da su Kosovske Snage Bezbednosti potpuno dobrovoljne snage sastavljene od svih slojeva društva i dizajnirane i pripremljene da bi ispunile sigurnosne funkcije koje nisu podobne za policiju ili druge organizacije vladavine zakona.</p> <p>3. Preporučena opcija;</p> <p>Preporučuje se odobrenje Nacrta zakona o službi KSB-i kao rezultat evolucije i širenja nadležnosti KSB-i, sa misijom očuvanja teritorijalnog integriteta zemlje, građana, imovine i interesa Republike Kosovo, pružanje vojne podrške civilnim vlastima u katastrofi i učestvovanja u međunarodnim operacijama.</p> <p>4. Opravdanje predloga uključujući objašnjenje nivoa približavanja sa zakonodavstvom EU;</p> <p>Razvoj i proširenje nadležnosti i dužnosti Kosovskih Snaga Bezbednosti predviđa da naše snage nastavljaju saradnju sa savezničkim zemljama u cilju obuka i sticanju veština kako bi sa vremenom, efektivno učestvovali u prikladnim zajedničkim operacijama , sa</p>
---	---	---

<p>operacione të përbashkëta, të përshtatshme me partnerët në nivel rajonal dhe në nivel ndërkombëtar siç janë: NATO, BE, OKB, OSBE. Për sa i përket përafrimit me legjislacionin e BE-së, fusha e mbrojtjes nuk përcaktohet me AQUIS, mirëpo projektligji është në përputhje me standardet e NATO-s.</p>	<p>in regional level and international level, such as NATO, EU, UN, OSCE. As for as harmonization with EU legislation, defense part is not defined with AQUIS, while draft law is congruent to NATO standards.</p>	<p>partnerima na regionalnom,međunarodnom nivou kao što su: NATO, EU, UN, OEBS. U odnosu na približavanje sa zakonodavstvom EU , oblast odbrane nije odredjen sa ACQUIS, medjutim, nacrt zakona je u skladu sa standardima NATO-a.</p>
<p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kosto, procedurat administrative);</p>	<p>5. Main elements of proposed legislation or politics (content, instruments of politics, cost, administrative procedures);</p>	<p>5.Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike (sadržaj, politički instrumenti, trošak, administrativni postupci) ;</p>
<p>Sa i përket këtij Projektligji, pikë referimi dhe dokument bazik është Analiza e miratuar e RSSH-së.</p>	<p>As far as this draft law, landmark and fundamental document is SSSR analysis.</p>	<p>Što se tiče ovog nacrta zakona, referentna tačka i osnovni dokumenat je Analiza SPSB.</p>
<p>6. Listën e plotë të akteve ligjore të BE-së, që duhet të përfshihen në projekt aktin ligjor si burime informuese (nëse është e aplikueshme);</p>	<p>6. Whole list of EU laws that must be included in draft law as informing source(if applicable);</p>	<p>6. Celokupna lista zakonskih akata EU koje trebaju biti uključene u nacrt zakonskog akta kao izvori informacija (ako je primenljivo)</p>
<p>Nuk është e aplikueshme.</p>	<p>Not applicable.</p>	<p>Nije primenljivo.</p>
<p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar;</p>	<p>7. Assessment of financial impact of proposed option;</p>	<p>7. Procena finansijskog uticaja predložene opcije;</p>
<p>Ky Projektligji, do të bart kosto financiare, e cila është e përcaktuar në Deklaratën Financiare të lëshuar nga Ministria e Financave.</p>	<p>This Draft law is associated with financial cost, which is defined in Financial Declaration issued by Ministry of Finance.</p>	<p>Ovog nacrta zakona će snositi finansijske troškove koji su određeni u Finansijskom Izveštaju izdane od strane Ministarstva Finansija.</p>

<p>8. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përmbledhje të shkurtër të përgjigjeve);</p> <p>Projektligji ka dal si rezultat i Analizës së Rishikimit Strategjik të Sektorit të Sigurisë. Në grupet punuese për hartimin e dokumentit bazë kanë qenë të angazhuar të gjithë akterët e Sektorit të Sigurisë në Kosovë.</p> <p>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun;</p> <p>Këto politika arrihen përmes planifikimit afatshkurtër, afatmesëm dhe afatgjatë. Niveli i arritjeve të tyre do të bëhet në pajtim me prioritetet e interesave kombëtare, me nevojat njerëzore, materiale dhe financiare të ndërlidhura me to dhe mundësitë konkrete për zhvillimin e Republikës së Kosovës në periudhën afatmesme.</p> <p>10. Projekt vendimi i Qeverisë;</p> <p>Në mbështetje të nenit 92 paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të zyrës së Kryeministrit dhe ministrive e ndryshuar dhe e plotësuar me Rregulloren 07/2011 dhe nenit 19 të Rregullores së Punës së Qeverisë së</p>	<p>8. Consultation(who got consulted and short summary of answers);</p> <p>Draft law is a product of strategic sector security review. All relevant factors of Kosovo Security Sector within working group have been included in compiling this core document.</p> <p>9. New politics manner of communication with public.</p> <p>These politics are reached through short term, midterm and long term planning. Their level of achievements will be in compliance with national priority interest, human, material and financial needs, and real possibilities for development of Republic of Kosovo in midterm period</p> <p>10. Government draft law;</p> <p>Pursuant to article 92, paragraph 4 of Republic of Kosovo's' constitution, based on article 4 of Regulation 02/2011m regarding administrative fields of responsibilities of prime minister's Office and other offices changed and amended with Regulation 7/2011 and article 19 of regulation of Republic of Kosovo government 'work</p>	<p>8. Konsultacije (ko je konsultovan i kratki sažetci odgovora);</p> <p>Nacrt projekta proizlazi kao rezultat Analize Strateškog pregleda Sektora Bezbednosti. U radnim grupama za izradu osnovnih dokumenata su bili uključeni svi akteri Sektora Bezbednosti na Kosovu.</p> <p>9. Način saopštenja nove politike javnošću</p> <p>Ove politike se dostignuju putem kratkoročnih, srednjoročnih i dugoročnih planiranja. Nivo njihovih dostignuća će biti u skladu sa prioritetima nacionalnih interesa sa ljudskim, materijalnim i finansijskim potrebama vezane sa tim i konkretnim mogućnostima za razvoj Republike Kosovo u srednjeročnom razdoblju.</p> <p>10. Vladin Nacrt odluke;</p> <p>U skladu sa članom 92, stav 4, Ustava Republike Kosova, na osnovu člana 4 Pravilnika br. 02/2011 o Administrativnim odgovornostima kancelarije Premijera i ministarstvima, izmenjen i dopunjen sa Pravilnikom 07/2011 i stavom 19 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosova br. 09/2011, Vlada Republike Kosova na</p>
---	---	---

<p>Republikës së Kosovës nr. 09/2011, Qeveria e Republikës së Kosovës në mbledhjen e mbajtur më __.__.__ mori:</p>	<p>nr 09/2011, Government of Kosovo took decision in meeting held on....</p>	<p>sednici održanojdana: _____.____.____ donosi sledeću:</p>
<p style="text-align: center;">VENDIM</p>	<p style="text-align: center;">DECISION</p>	<p style="text-align: center;">ODLUKU</p>
<p>1. Aprovohet Projektligji për Shërbimin në Forcën e Sigurisë së Kosovës.</p> <p>2. Obligohet Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit që Projektligjin nga pika 1 e këtij vendimi t'ia procedojë për shqyrtim dhe miratim Kuvendit të Kosovës.</p> <p>3. Vendimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p> <p>4. Vendimi iu dërgohet Zëvendëskryeministrave, të gjitha ministrive (ministrave), Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së dhe Arkivit të Qeverisë.</p>	<p>1. The draft law on Service in the Kosovo Security Force is approved.</p> <p>2. Secretary General of Prime Minister's Office is required, based on point 1 of this decision, to proceed for scrutiny and approval to Kosovo Assembly.</p> <p>3. Decision becomes fully binding once signed</p> <p>4. Decision is submitted to all deputy prime ministers, all ministries (ministers), secretary general of prime minister's Office and government's archive.</p>	<p>11 Usvaja se Nacrt Zakona za Kosovske Snage Bezbednosti.</p> <p>2. Generalni Sekretar Kancelarije Premijera je zadužen da prosledi Nacrt zakona od prve tačke ove odluke, Skupštini Kosova na razmatranje i odobrenje.</p> <p>3. Odluka stupa na snagu na dan potpisa.</p> <p>4. Odluka se šalje Zamenicima Premijera, svim ministarstvima (ministrima), Generalnom Sekretaru Kancelarije Premijera i Arhivi Vlade.</p>
<p>11. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar;</p>	<p>11. Other necessary analytical data to enable ministers for reaching informed decision'</p>	<p>11. Drugi analitički podaci potrebni za donošenje informisane odluke;</p>
<p>Sipas Kapitullit 7 të Rishikimit Strategjik të Sektorit të Sigurisë: Seksionit 7.1. për Ministrinë e Analizuara nga Rishikimi Strategjik i Sigurisë dhe pikës 7.1.3 për Ministrinë e Forcës së Sigurisë së Kosovës si dhe procesit të iniciuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 09/67 të dt. 21.03.2012 për</p>	<p>According to chapter 7 of strategic sector security review: Section 7.1 for scrutinized ministries by Strategic Security Review and point 7.1.3 for Kosovo Security Force and initiated process by Government of Republic of Kosovo with decision nr 09/67 date 21.03.2012 to approve the beginning of Strategic Sector Security</p>	<p>Prema Poglavlju 7. Strateškog Pregleda Sektora Bezbednosti : Odeljak 7.1 o Ministarstvima razmotrenim tokom Strateškog Pregleda Sektora Bezbednosti i tački 7.1.3 o Ministarstvu za Kosovske Snage Bezbednosti kao i procesu iniciranom od strane Vlade Republike Kosova sa Odlukom Br. 09/67, dana:</p>

<p>miratimin e nismës për Rishikimin Strategjik të Sektorit të Sigurisë.</p> <p>Për veç kësaj, duke qenë se evoluimi i FSK-së në ndryshimin e kompetencave, organizimit dhe funksionimit të saj është prioritet i Qeverisë së Republikës së Kosovës, konstatojmë se të gjitha institucionet e përfshira në këtë proces janë të informuara mirë për të gjitha rezultatet/obligimet që dalin nga ky Projektligj.</p>	<p>Review.</p> <p>Despite this, considering the evolvement of KSF in changing of competencies, organization and its functioning is a priority of the Government of Republic of Kosovo, we come to conclusion that all institutions involved in this process are well-informed about all results/obligations deriving from this draft law.</p>	<p>21.03.2012, o ushtrimit procesa Strateškog Pregleda Sektora Bezbednosti.</p> <p>Osim toga, pošto je evolucija KSB-i u promeni svojih nadležnosti, organizacija i funkcionisanje su prioritet Vlade Republike Kosova. konstatiramo da sve institucije uključene u ovaj proces su dobro informisane o svim rezultatima/odgovornostima koje proizlaze iz ovog nacrtu projekta.</p>
--	---	--